



Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici

**11° Congreso CERLIS**  
**Traducción y género en la profesión**  
(4° Coloquio Valencia-Napoli)  
Bérgamo, 25-27 de junio de 2020

**PETICIÓN DE COMUNICACIONES**

CERLIS, el Centro de Investigación en Lenguas de Especialidad de la Universidad de Bérgamo, organiza el siguiente Congreso con el tema Traducción en la profesión. Tras el éxito del 3<sup>er</sup> Coloquio Valencia-Napoli sobre Género y Traducción, coorganizado por el grupo de investigación GenText de la Universidad de Valencia, el Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati de la Universidad de Nápoles “L’Orientale” y el grupo de investigación GETLIHC (Grup de Estudis de Gènere: Traducció, Literatura, Història i Comunicació), el CERLIS asume la iniciativa proponiendo un Congreso cuyo propósito es ofrecer una visión amplia de la investigación en todo el mundo sobre Traducción y Género en la profesión. El tema será abordado desde perspectivas transdisciplinares e interculturales, con diversas aproximaciones metodológicas para el análisis de las Lenguas de especialidad (Traductología, Teoría y práctica de la traducción, Lingüística aplicada y Lingüística cognitiva, Semiótica social, Lingüística de corpus, etc.), atendiendo especialmente al discurso académico, jurídico, de negocios, científico, médico (y sus formas populares), así como al turístico y al de los medios de comunicación, con un enfoque específico en las perspectivas de género.

Las conferencias plenarias serán impartidas por los siguientes invitados:

- David Katan (Università del Salento)
- José Santaemilia (Universitat de València)
- Pascale Sardin (Université Bordeaux-Montaigne)
- Jane Sunderland (University of Lancaster)

Los resúmenes y las presentaciones tendrán que reflejar al menos uno de los siguientes temas del congreso:

- Traducción de lenguas de especialidad, transcreación y cuestiones de género
- Interpretación, interpretación de la comunidad y cuestiones de género
- Precisión en la traducción de Lenguas de especialidad y cuestiones de género
- Traducción audiovisual desde una perspectiva de género
- Enseñar traducción e interpretación desde una perspectiva de género
- Aproximaciones metodológicas y prácticas de traducción y cuestiones de género
- Investigación en traducción basada en corpus y cuestiones de género
- Terminología en lenguas de especialidad, traducción y sensibilidad de género
- Lengua, género y traducción en contextos de negocios
- Traducción y análisis basado en el género en el discurso académico
- Traducción y análisis basado en el género en investigación científica/médica
- Cuestiones de género en traducciones científicas y técnicas
- Traducción, género y roles de los participantes en interpretación judicial
- Lengua, género y traducción en formas populares del discurso de las lenguas de especialidad
- Lenguas de especialidad, lengua jurídica de la UE y género
- Traducción, género y medios de comunicación
- Cuestiones de género en la traducción de textos turísticos

Lenguas oficiales del congreso: inglés, francés, alemán, español.

Las instrucciones para el envío de los resúmenes pueden encontrarse en el siguiente enlace:

<https://easychair.org/cfp/11thCERLIS>



Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici

Plazos:

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Envío de resúmenes:             | Antes del 31 de enero de 2020 |
| Aviso de aceptación:            | 20 de febrero de 2020         |
| Inscripción con cuota reducida: | Antes del 15 de marzo de 2020 |
| Inscripción estándar:           | Antes del 30 de abril de 2020 |
| Inscripción tardía:             | Antes del 31 de mayo de 2020  |

Para información sobre el lugar de celebración, la inscripción, el alojamiento y las actividades sociales, véase la página web del congreso: [www.unibg.it/cerlis2020](http://www.unibg.it/cerlis2020)

Comité científico:

Stefania M. Maci (Università degli Studi di Bergamo)  
Michele Sala (Università degli Studi di Bergamo)  
Cinzia G. Spinzi (Università degli Studi di Bergamo)  
Eleonora Federici (Università Napoli Orientale)  
José Santaemilia (Universitat de València)